

がいこくじん

外国人のための

「労働法の基礎知識」講座 & 労働相談会

～トラブルにならないために、労働法や各手当の基本的なルールを学びましょう～

2021年3月20日(土) 14:00～16:30

オンライン開催 (Zoom) ※講座・労働相談には通訳がつきます。

◆定員：講座80名・相談会5名程度 (先着順)

◆対象者：県内在住外国人の方ならどなたでも参加できます。

◆受付方法：E-mailに必要事項 ①お名前②メールアドレス③使用言語④相談内容を

ご記入のうえ (tabunka@earthplaza.jp) まで、お申込みください。

申込された方には、前日までにメールでZoomのURLを送付いたしますので、当日はご自身のパソコン・スマートフォン等から、ご参加ください。



中文

Tiếng Việt

한국・조선어

English

Español

Português

労働センターの職員から、仕事に関する基本的なルールを学ぶことができます。個別相談では、労働センター職員とあーすぷらざの相談員が対応します。職場の問題、労働に関する相談等、分からないことについて相談ができます。秘密は守ります。

第1部

14:00～15:00

がいこくじん ろうどうほう きそちしき
外国人のための「労働法の基礎知識」



第2部

15:15～16:30

こべつ ろうどう そうだんかい ふん ていど
「個別労働相談会」お一人15分程度
相談員：労働センター職員・あーすぷらざ 相談窓口相談員

◆問合せ先：神奈川県立地球市民プラザ (あーすぷらざ)

☎045-896-2896 ✉tabunka@earthplaza.jp (多文化共生・情報課 : 栗田・上林)

英語

Free Online Seminar & Consultation: "Understanding Basic Labor Law of Japan"

You can learn basic rules regarding labor by a counselor from Labor Center. A free individual consultation is also available.

Part 1 Free Seminar on Basic Labor Law by the counselor of Labor Center

Part 2: Free Individual Consultation

◆Date and Time: 20th March, 2021 (Saturday) Part1 14:00～15:00, Part 2 15:15～16:30 Online (using the Zoom meeting)

◆Maximum allowed: Part 1 Seminar 80 persons, Part 2 Individual Consultation: 5 persons (around 15mins for each)

*A reservation is required for both Part 1 and Part 2 on a first come, first served basis. You can join either one or both of them.

◆The persons who can attend: All foreign residents in Kanagawa, regardless of the status of residence (VISA)

◆How to Apply: Please provide us with the 4 items of information below at the following email address.

①Your Name ②Your e-mail address ③Language selection (English/やさしいにほんご) ④A brief summary of your concern(for Part2 only) Please send the above info to [tabunka@earthplaza.jp]

A confirmation email will be sent to you later. The IDs and PWs for Zoom meeting will be sent to your email address. Please join the Zoom meeting from your place with your own device.

中国語

面向外国人「劳动法的基础理解」讲座/咨询～学习避免纠纷的基本规则～

第1场: 由劳动中心的职工讲解关于劳动基本的规则。

第2场: 个别咨询工作上的纠纷等的劳动相谈。免费咨询, 严守秘密。

◆时间: 2021年3月20日(星期六)使用网上在线(ZOOM)

◆定员: 讲座80名(事前预约制)・劳动咨询5名(事前预约制/按先到顺序)参加哪一场都可以

◆条件: 县内所有的外国人居住者

◆申请: 请用电子邮件(tabunka@earthplaza)申请填写

①姓名 ②联系地址 ③使用语言(English/中文/조선어・한국어/Português/Español/Tiếng Việt/にほんご) ④想咨询内容申请。
确认电子邮件后, 事前会发送给您在网上对向接续的网页。

请在当天使用电脑或智能手机来参加。在讲座 劳动咨询中备有翻译

ベトナム語

Khóa học (bài giảng) / Tư vấn「Hiểu biết cơ bản về luật lao động」dành cho người nước ngoài

~ Tìm hiểu các quy tắc cơ bản để tránh rắc rối xảy ra ~

Phần 1 : Bạn có thể học về các quy tắc lao động cơ bản từ các nhân viên của Trung tâm lao động.

Phần 2 : Bạn có thể bàn thảo riêng về những rắc rối gặp phải trong công việc /Hoàn toàn miễn phí・Được giữ bí mật.

◆Ngày giờ : Thứ bảy ngày 20 tháng 3 năm 2021. Tổ chức Trực tuyến on-line (Zoom)

◆Số người : Khóa học nhận 80 người (cần đăng ký trước)・

Có 5 nhân viên tiến nhận tư vấn về lao động (Cần đăng ký trước / Nhận theo thứ tự người đăng ký)

Bạn cũng có thể tham gia một trong hai cũng được.

◆Đối tượng : Dành cho tất cả cư dân người ngoại quốc đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa.

◆ Đăng ký : Qua Email (tabunka@earthplaza.jp)

① Họ tên ② Thông tin liên hệ ③ Ngôn ngữ sử dụng (English/中文/조선어・한국어/Português/Español/Tiếng Việt/にほんご)

④ Ghi đăng ký nội dung bạn muốn bàn thảo. Bạn sẽ nhận được email xác nhận.

Cho đến ngày thực hành, chúng tôi sẽ gửi cho bạn URL của đích truy cập trực tuyến on-line (Zoom).

Nếu bạn cần sẽ có phiên dịch hỗ trợ khi bạn tham gia khóa học hoặc tư vấn về lao động.

韓国朝鮮語

아쁘기 아웃 리치 -외국인 대상 노동법 기초 이해 강좌・상담

트러블을 피하기 위한 기본적인 룰을 배웁시다.

제 1부:노동 센터의 직원으로부터 노동에 관한 기본적인 룰을 배울 수 있습니다.

제2부:개별적인 일에 관한 트러블 등의 노동상담을 할 수 있습니다. 무료입니다. 비밀을 지켜드립니다.

◆일시:2021년 3월 20일(토), 온라인(zoom)으로 개최합니다.

◆정원:강좌 80명(사전 신청제) ◆노동 상담: 5명(사전 신청제/선착순) ◆어느 쪽에도 참가 가능 ◆대상:현내 모든 외국인 거주자

◆신청:E-mail (tabunka@earthplaza.jp) 에

①성별 ②연락처 ③사용언어 (English/中文/조선어・한국어/Português/Español/Tiếng Việt/にほんご)

④ 상담하고 싶은 내용을 써서 신청해 주십시오.

확인 메일을 보내드립니다. 당일까지 온라인(ZOOM)으로 액세스 할 수 있는 URL를 보내드립니다.

•당일은 각자 스마트폰이나, 컴퓨터로 참가해 주십시오. •강좌・노동상담은 통역자가 붙어 설명하고, 상담에 대응합니다.

スペイン語

Curso de "Comprensión Básica de la Legislación Laboral"y consulta para extranjeros.

Aprenda las reglas básicas para evitar problemas.

Parte 1: Puede aprender las reglas básicas de trabajo del personal del centro de trabajo.

Parte2: Puede consultar individualmente sobre problemas de trabajo.Es gratuito y se mantendrá en secreto.

◆Fecha:Sábado 20 de Marzo.de 2021. Se llevara a cabo por (Zoom)

◆Capacidad :80 estudiantes (se requiere una solicitud anticipada) Se pueden hacer 5 consultas laborales (solicitar con anticipación /recepción por orden de llegada. La participación es posible en cualquiera de las 2 partes.

Pueden participar los residentes extranjeros de la Prefectura de Kanagawa.

*Solicitud: Escriba los asuntos siguientes en el correo electrónico (tabunka@earthplaza.jp)

①Nombre ②Información del contacto ③idioma (Español,portugues,inglés,chino,coreano vietnamita y japones.) ④escribir lo que desea consultar y hacer propuestas.

Recibirá un correo electrónico de confirmación. Durante el día, le enviaremos la URL del acceso en línea (ZOOM)

Por favor, participe desde su teléfono (Smart Phone) o PC.Para cursos y consultas laborales, los intérpretes estarán dispuestos a explicar y proporcionar consultas.

ポルトガル語

Palestras / consultas sobre "Noções básicas de direito do trabalho" para estrangeiros"

~ Aprenda as regras básicas para evitar problemas ~

Parte 1: Poderá aprender as regras básicas de trabalho com o funcionário de centro de trabalho.

Parte 2: Você poderá consultar individualmente sobre problemas de trabalho. / É grátis. Guardaremos o segredo.

◆ Data: 20 de março de 2021 (sábado) pelo Online (zoom)

◆ Capacidade: 80 pessoas para palestras (sistema de inscrição antecipada), 5 pessoas para consultas de trabalho (sistema de inscrição antecipada / primeiro a chegar,) A participação para ambas também é possível

◆ Alvo: todos os estrangeiros residentes na província

◆ Inscrição: E-mail (tabunka@earthplaza.jp) com:

①nome, ② informações de contato e ③ idioma usado(Ingês / Chinês / Coreano / Português / Espanhol / Vietnamita / Japonês)

④ Escreva o conteúdo que você gostaria consultar. Você receberá um email de confirmação.

Anteriormente, enviaremos a você a URL do destino de acesso ao online (ZOOM).

No dia, participe do seu celular ou do computador. Um intérprete será fornecido para traduzir as palestras e consultas trabalhistas.